



Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

# Satrap Aqua SA10

Wasserkocher

Bouilloire

Bollitore

**satrap**



## 1. Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Sie gibt wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Pflege des Gerätes.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie sie ggf. an den Nachbesitzer weiter.
- Gerät nur an Wechselstrom mit 230 Volt Netzspannung anschliessen.
- Gerät nie ins Wasser tauchen. Zur Reinigung nur mit einem feuchten Lappen abreiben. Davor unbedingt Netzstecker ziehen.
- Netzstecker nie durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von mit Wasser gefüllten Badewannen, Schwimmbecken, Duschen oder Waschbecken benützen. Sollte trotzdem ein Gerät ins Wasser fallen, ist es untersagt dieses herauszuholen solange es am Stromkreis angeschlossen ist. Sofort Netzstecker herausziehen.
- Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb lassen.
- Gerät nach jedem Gebrauch ausschalten und Netzstecker herausziehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie überwacht und bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes und die daraus resultierenden Gefahren unterwiesen wurden und verstanden haben. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder unter 8 Jahren und ohne Aufsicht durchgeführt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kinder unter 8 Jahren fernzuhalten. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen. Das Netzkabel keiner direkten Hitzeeinwirkung (wie z.B. heisse Herdplatte, offene Flammen, heisse Bügelsohle oder Heizöfen) aussetzen.
- Gerät nicht in der Nähe oder über anderen Geräten verwenden.
- Darauf achten, dass das Gerät beim Arbeiten eine gute Standfestigkeit aufweist, und das Netzkabel nicht zum "Stolperdraht" wird.
- Reparaturen und Eingriffe am Gerät oder am Netzkabel nur durch den Coop Service ausführen lassen.
- Vermeiden Sie, dass das Kabel geknickt oder gequetscht wird. Auch

der Kontakt zu warmen und heissen Oberflächen oder scharfen Kanten sollte vermieden werden. Sollte das Kabel beschädigt werden, muss es in jedem Fall ersetzt werden.

- Schadhafte Gerät um eine Gefährdung zu vermeiden nicht mehr in Betrieb nehmen. Sollte das Gehäuse defekt oder das Gerät heruntergefallen oder anderweitig beschädigt worden sein, bitte sofort dem Coop Service via Ihrer Coop Verkaufsstelle zur Reparatur bzw. Nachkontrolle übergeben.
- Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.
- Gerät nur mit geschlossenem Deckel verwenden. Austretender heisser Wasserdampf kann zu Verbrühungen führen. Deckel nie während des Betriebes öffnen.
- Gerät nie über maximale Füllmenge von 1.0 Liter betreiben. Wird das Gerät überfüllt, kann kochendes Wasser herausspritzen.
- Benutzen Sie das Gerät nur um Wasser aufzukochen.
- Gerät nie während des Betriebes ab der Basis nehmen.
- Benutzen Sie nur die zum Gerät gehörende Gerätebasis.
- Halten Sie das Gerät zum Ausgiessen nur am Handgriff.
- Gerät nie ohne Wasser in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie immer die Wasser-Temperatur bevor Sie es trinken.
- Entkalkungshinweise beachten.
- Äusserer Kessel sowie Energiestation vor Feuchtigkeit schützen! Niemals in die Spülmaschine legen! Nicht ins Wasser tauchen!
- Zum Reinigen niemals scharfe Mittel wie chemische Reiniger, Stahlwolle oder Scheuermittel benützen, diese könnten den Wasserbehälter beschädigen.
- Warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen.

**Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Coop jegliche Haftung ab.**

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Sicherheitshinweise .....	2
2. Produktebeschrieb .....	5
3. Wissenswertes .....	6
4. Inbetriebnahme .....	6
5. Anwendung .....	6
6. Sicherheitsvorrichtung .....	6
7. Reinigung und Pflege .....	7
8. Entkalken .....	7
9. Entsorgung .....	8
10. Coop-Garantie / Coop-Service .....	8
11. Konsumenteninformation .....	9

## 2) Produktebeschrieb

1. Edelstahl-Wasserbehälter
2. Ausguss
3. Sicherheitsklappdeckel
4. Öffnungsknopf für Sicherheitsklappdeckel
5. Wasserstandsanzeige
6. Ein-/Aus-Taste mit Aufheizkontrolllampe
7. Handgriff
8. Gerätesockel mit Zuleitung



### 3) Wissenswertes

Mit dem Satrap Aqua SA10 können Sie energiesparend Wasser kochen. Der zweiteilige Elektrowasserkocher besteht aus einem Gerätesockel mit fest angebrachter elektrischer Zuleitung und einem 1 Liter fassendem Edelstahl-Wasserbehälter mit einer Edelstahl-Unterbodenheizung. Der Wasserbehälter kann zum Auffüllen bzw. Ausgiessen kabelfrei vom Gerätesockel genommen und über 360° problemlos wieder aufgesetzt werden. Der Satrap Aqua SA10 ist mit einer Ein-/Aus-Taste zum erneuten Starten oder Abbrechen des Kochvorganges, einer Aufheizkontrolllampe, mit Dampf-Stopp-Automatik für die automatische Abschaltung bei kochendem Wasser, mit einem Trockengehchutz bei leerem Wasserbehälter und mit einem Sicherheitsklappdeckel ausgerüstet.

### 4) Inbetriebnahme

Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren. Falls das Gerät beschädigt sein sollte, bitte sofort Ihrer Verkaufsstelle zur Reparatur übergeben. Vor dem ersten Gebrauch sollte der Wasserkocher aus hygienischen Gründen zwei- bis dreimal mit Wasser ausgekocht werden. Zwischen den einzelnen Kochvorgängen das Gerät mit kaltem Wasser ausspülen. Danach ist das Gerät für den Gebrauch bereit. Nur an Wechselstrom mit 230 Volt Netzspannung anschliessen.

**Hinweis:** Der Satrap Aqua SA10 darf nur für das Erhitzen von Wasser benutzt werden, also nicht für Tee, Kaffee, Instantgetränke, Suppen oder Milch.

### 5) Anwendung

Geeigneten Standort für die Anwendung des Wasserkocher wählen. Bedenken Sie dabei, dass der Wasserkocher eine gute Standfestigkeit aufweisen soll und dass das Netzkabel nicht zum Stolperdraht wird. Für

das Aufkochen von Wasser gehen Sie wie folgt vor:

- Netzkabel einstecken.
- Heben Sie den Wasserbehälter vom Gerätesockel und füllen Sie ihn bei geöffnetem Sicherheitsklappdeckel mit frischem, kaltem Wasser.
- Füllmenge an der Wasserstandsanzeige im Innern des Wasserbehälters von min. 0,5 Liter und max. 1,0 Liter beachten.
- Sicherheitsklappdeckel schliessen, bis er einrastet. Gerät nur mit geschlossenem Deckel verwenden, da sonst die Funktion Spritzschutz und Dampf-Stopp-Automatik nicht mehr gewährleistet ist. **Deckel nie während des Betriebes öffnen.**
- Wasserbehälter auf den Gerätesockel aufsetzen, gehen Sie dabei vorsichtig vor.
- Ein-/Aus-Taster betätigen.
- Sobald das Wasser kocht, schaltet das Gerät automatisch ab und die blaue Aufheizkontrolllampe erlischt. Wünschen Sie nur warmes Wasser, können Sie jederzeit den Kochvorgang abbrechen, indem Sie die Ein-/Aus-Taste betätigen.
- Dank des abnehmbaren Gerätesockels kann das Gerät nach dem Erhitzen des Wassers bequem aus diesem gehoben und an den gewünschten Platz getragen werden. **Der Deckel muss beim Ausgiessen immer geschlossen sein.**
- Nach dem Gebrauch Netzstecker herausziehen und Restwasser leeren.

**Vorsicht:** Beim Nachfüllen bei noch heisser Heizung können Wasserspritzer entstehen. Gesicht und Hände nicht unmittelbar über die Einfüllöffnung halten.

### 6) Sicherheitsvorrichtung

Der Wasserkocher ist mit einer Trockengehchutz-Sicherung ausgerüstet. Sollte sich aus Versehen kein Wasser im Gerät befinden, schaltet der Trockengehchutz das Gerät automatisch ab. Hat sich der

Trockengehchutz eingeschaltet, sofort Netzstecker ausziehen. Gerät abkühlen lassen (5 bis 10 Minuten) und mit ausreichender Wassermenge wieder in Betrieb nehmen.

### 7) Reinigung und Pflege

Vor jeder Reinigung immer Netzstecker ausziehen und Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nur mit einem feuchten Lappen abreiben. **Nicht ins Wasser tauchen.** Niemals scharfe Mittel wie chemische Reiniger, Stahlwolle oder Scheuermittel benutzen, diese könnten das Gerät beschädigen. Wasserbehälter von Zeit zu Zeit mit frischem, klarem Wasser ausspülen.

Sollte sich nach längerem Gebrauch (abhängig von der Wasserhärte Ihres Wohnortes) an der Unterbodenheizung Kalk angesetzt haben, muss das Gerät entkalkt werden. Entkalkungshinweise unter Punkt 8 beachten.

### 8) Entkalken

Entkalken Sie das Gerät in regelmässigen Zeitabständen. Je nach Härtegrad des Wassers, sollten Sie das Gerät alle zwei Wochen entkalken. Für das Entkalken gehen Sie wie folgt vor:

- Ca. 7,5 dl Wasser ins Gerät einfüllen.
- Ca. 2,5 dl handelsüblichen Entkalker (Gebrauchsanweisung beachten) dazugiessen.
- Gerät ca. 30 Minuten stehen lassen und die Entkalkerlösung einwirken lassen.
- Bei nicht allzu starken Kalkablagerungen im Wasserbehälter kann auch Essig als Entkalkungsmittel verwendet werden.
- Erwärmen Sie die Mischung aber lassen Sie die Entkalker-Mischung niemals aufkochen.
- Danach Entkalkerlösung ausgiessen und Wasserbehälter mehrmals mit frischem, klarem Wasser ausspülen.

Gerät anschliessend einmal mit klarem Wasser auskochen.

- Nun ist das Gerät wieder betriebsbereit. Bei starker Ver kalkung, Vorgang wiederholen.

**Tipp: Bei nicht allzu starken Kalkablagerungen an der Heizung kann auch Essig oder Zitronensaft als Entkalkungsmittel verwendet werden.**

Hinweis: Regelmässiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Gerätes.

## 9) Entsorgung

Alle Elektrogeräte müssen im Interesse der Umwelt, am Ende ihrer Lebensdauer einer ordnungsgemässen Entsorgung zugeführt werden. Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.



Gerät zur Entsorgung zurück in die Verkaufsstelle Papperter l'appareil hors d'usage au point de vente Riportare l'apparecchio al punto di vendita per il corretto smaltimento

## 10) Entsorgung

Wir gewährleisten 2 Jahre Coop-Garantie ab Verkaufsdatum. Innerhalb der Garantiezeit repariert Ihnen der Coop Service das Gerät kostenlos, ohne Fracht- oder Reisekosten und ohne Verrechnung der Arbeitszeit und Ersatzteile.

Coop kann keine Garantie gewähren:

- wenn Defekte oder Schäden infolge Missachtung der Sicherheitshinweise entstehen
- bei unsachgemässer Behandlung durch den Käufer oder Drittpersonen
- bei gewerblicher Nutzung
- bei normaler Abnutzung
- falls Reparaturen durch den Käufer oder Drittpersonen vorgenommen werden
- wenn der Garantieschein oder die Kassenquittung fehlt

**Bei Garantieanspruch bitte die Kassenquittung oder den Garantieschein vorlegen, welche Sie sorgfältig aufbewahren sollten.**

### Hotline

Bei technischen Problemen und Fragen zu den Coop Service-Leistungen steht Ihnen die mehrsprachige Service-Hotline zur Verfügung. Tel. 0848 811 222.

## Service-Garantie

Der Coop Service garantiert allfällige Reparaturen während mindestens 5 Jahren für Kleingeräte. Auf ausgeführte Reparaturen inkl. Ersatzteile gewährt der Coop Service eine Garantie von 2 Jahr. Besuchen Sie den Coop Service im

Internet unter <http://www.coop.ch>



## 11) Konsumenteninformation

Warendeklaration  
Satrap Aqua SA10  
Wasserkocher

SAP 6.119.284

(Typenbezeichnung Coop)

### 1. Allgemeine Angaben

Herkunft	China
Garantiezeit	2 Jahre
Service Garantie	5 Jahre
Service durch	Coop Service
Gebrauchsanleitung	Ja

### 2. Elektrische Daten

Nennspannung	230 Volt
Nennleistung	1850-2200 Watt
Absicherung	10A
Sicherheitsanforderungen	Europäische/Internationale Normen EN / IEC erfüllt

### 3. Gerätedaten

Heizsystem	Integrierte Unterbodenheizung
Abmessungen (HxBxT)	19x15x21 cm
Gewicht, komplett	896 g
Kabellänge	86cm
Füllmenge	Max. 1.0 Liter
Ein-/Ausschalter	Ja
Aufheizkontrolllampe	Ja
Automatische Abschaltung	Ja
Trockengehschutz	Ja

### Material:

Wasserbehälter, Basis	Edelstahl, Kunststoff
Bodenheizung	Edelstahl



## 1. Consignes de sécurité

- Avant de mettre l'appareil en service, lire attentivement le mode d'emploi, qui fournit des renseignements importants sur son entretien et sur la sécurité d'utilisation.
- Conserver soigneusement ce mode d'emploi pour pouvoir le remettre à un éventuel futur utilisateur.
- Brancher l'appareil uniquement sur une prise de courant alternatif 230 V.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Le nettoyer exclusivement avec un chiffon humide en prenant soin de toujours le débrancher préalablement.
- Débrancher l'appareil en tirant sur la fiche, jamais sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo ou d'une piscine remplis d'eau. Si, malgré toutes les précautions prises, l'appareil devait tomber dans l'eau, le débrancher impérativement avant de l'en sortir.
- Ne jamais laisser fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Arrêter et débrancher l'appareil après chaque utilisation.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience qu'à condition de les surveiller ou de leur fournir les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil et de les avertir des risques qui en découlent. Le nettoyage et l'entretien courant ne peuvent être effectués par des enfants que s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et uniquement sous la surveillance d'un adulte. Tenir l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne pas poser l'appareil à proximité d'une source de chaleur. Ne pas exposer le cordon d'alimentation à une source de chaleur directe (p. ex. plaque de cuisinière, flamme, semelle de fer à repasser ou radiateur).
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité ou au-dessus d'autres appareils.
- Veiller à la bonne stabilité de l'appareil pendant son utilisation et éviter que le cordon d'alimentation ne se trouve dans le passage.

- Faire réparer l'appareil/le cordon d'alimentation exclusivement par le Service après-vente Coop.
- Veiller à ce que le cordon ne soit pas plié ni écrasé et à ce qu'il n'entre pas en contact avec des surfaces trop chaudes ou des arêtes coupantes. Remplacer systématiquement le cordon d'alimentation s'il est endommagé.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Si l'appareil ne fonctionne pas, ou qu'il est tombé ou a été endommagé, l'apporter sans tarder dans un point de vente Coop pour le faire contrôler et réparer par le Service après-vente Coop.
- Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.
- Toujours utiliser l'appareil couvercle fermé: la vapeur qui s'échappe de l'appareil peut provoquer des brûlures. Ne jamais ouvrir le couvercle pendant le fonctionnement.
- Ne jamais dépasser le repère de remplissage maximal (1,0 l). Trop rempli, l'appareil risque de déborder.
- N'utiliser l'appareil que pour faire bouillir de l'eau.
- Ne jamais retirer la verseuse du socle en cours de fonctionnement.
- Ne pas utiliser d'autre socle que celui fourni avec l'appareil.
- Tenir la verseuse uniquement par la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Toujours vérifier la température de l'eau avant de la boire.
- Pour le détartrage, se conformer aux instructions fournies dans le présent mode d'emploi.
- Tenir la verseuse et le socle à l'écart de toute source d'humidité. Ne jamais mettre l'appareil au lave-vaisselle. Ne jamais le plonger dans de l'eau.
- Pour le nettoyage, ne jamais utiliser de détergent fort ou abrasif (produit à récurer, etc.) ni d'éponge métallique, car ils pourraient endommager la cuve.
- Attendre que l'appareil ait entièrement refroidi avant de le nettoyer.

**Coop décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.**

## Sommaire

	Page
1. Consignes de sécurité .....	10
2. Description du produit.....	11
3. Caractéristiques.....	12
4. Mise en service de l'appareil.....	12
5. Utilisation de l'appareil .....	12
6. Dispositifs de sécurité.....	12
7. Nettoyage et entretien .....	13
8. Détartrage.....	13
9. Elimination .....	14
10. Garantie/Service après-vente Coop.....	14
11. Information consommateurs.....	15

## 2) Description du produit

1. Verseuse en acier inoxydable
2. Bec verseur
3. Couvercle de sécurité rabattable
4. Bouton d'ouverture du couvercle de sécurité
5. Indicateur de niveau d'eau
6. Interrupteur marche/arrêt avec témoin lumineux de fonctionnement
7. Poignée
8. Socle avec cordon d'alimentation





### 3) Caractéristiques

La bouilloire Satrap Aqua SA10 est un appareil électrique à faible consommation d'énergie. Elle est composée de deux éléments: un socle indépendant équipé d'un cordon d'alimentation et une verseuse en acier inoxydable d'une contenance de 1 litre avec résistance cachée en acier inoxydable. La verseuse peut être enlevée et remise en place dans n'importe quel sens. La bouilloire est équipée d'un interrupteur marche/arrêt, d'un témoin lumineux de fonctionnement, de deux dispositifs de sécurité (arrêt automatique à l'ébullition et en cas de mise en marche sans eau) et d'un couvercle de sécurité.

### 4) Mise en service de l'appareil

Déballer l'appareil et s'assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Si c'est le cas, le ramener immédiatement au point de vente pour réparation. Pour des raisons d'hygiène, faire bouillir deux ou trois fois de l'eau dans l'appareil avant la première utilisation. Rincer la verseuse à l'eau froide après chaque utilisation. L'appareil est ensuite prêt à l'emploi. Brancher l'appareil uniquement sur du courant alternatif 230 V.

**Remarque:** n'utiliser la bouilloire Satrap Aqua SA10 que pour chauffer de l'eau. Ne pas l'utiliser pour réchauffer d'autres liquides, tels que thé, café, boissons instantanées, soupes ou lait.

### 5) Utilisation de l'appareil

Choisir un emplacement approprié. Veiller à la bonne stabilité de l'appareil et éviter que le cordon d'alimentation ne se trouve dans le passage. Pour faire bouillir de l'eau, procéder de la façon suivante:

- Brancher l'appareil.
- Enlever la verseuse de son socle, ouvrir le couvercle de sécurité et remplir la verseuse d'eau fraîche.

- Respecter les repères de remplissage minimum (0,5 l) et maximum (1 l).
- Rabattre le couvercle de sécurité jusqu'à ce qu'il se bloque (un déclic doit se faire entendre). Veiller à ce que le couvercle soit bien fermé pour éviter les projections d'eau bouillante et un mauvais fonctionnement du dispositif d'arrêt automatique à l'ébullition. **Ne jamais ouvrir le couvercle pendant le fonctionnement.**
- Remplacer délicatement la verseuse sur le socle.
- Activer l'interrupteur marche/arrêt.
- Dès que l'eau bout, l'appareil s'arrête automatiquement et le témoin bleu de fonctionnement s'éteint. Pour obtenir de l'eau tiède ou chaude, il suffit d'interrompre le processus de chauffe au moment voulu en basculant l'interrupteur sur "arrêt".
- La verseuse peut être retirée du socle et transportée à l'endroit souhaité. **Toujours verser l'eau couvercle fermé.**
- Après utilisation, débrancher l'appareil et vider la verseuse.

**Attention:** si la résistance est encore chaude lors du remplissage de la verseuse, ne pas approcher le visage, les mains ou toute autre partie du corps de l'orifice de remplissage: risque de projections d'eau!

### 6) Dispositifs de sécurité

La bouilloire est équipée d'un dispositif d'arrêt automatique en cas de mise en marche sans eau. Si par mégarde la bouilloire est mise en marche alors qu'elle est vide, ce dispositif arrête automatiquement l'appareil. Débrancher immédiatement l'appareil si le dispositif s'est déclenché. Laisser refroidir l'appareil pendant 5 à 10 minutes, puis le remplir d'eau en quantité suffisante et le remettre en marche.

### 7) Nettoyage et entretien

Toujours débrancher et laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Le nettoyer

uniquement à l'aide d'un chiffon humide. **Ne jamais le plonger dans l'eau.** Ne jamais utiliser de détergent fort ou abrasif (produit à récurer, etc.) ni d'éponge métallique, car ils pourraient endommager l'appareil. Rincer de temps en temps l'intérieur de la verseuse avec de l'eau fraîche.

Au bout d'un certain temps (en fonction de la dureté de l'eau), il se peut que le fond en acier inoxydable soit entartré. Il convient alors de détartrer l'appareil. Pour le détartrage, se reporter au point 8.

### 8) Détartrage

Le détartrage doit être fait régulièrement. Il est recommandé de détartrer l'appareil toutes les 2 semaines, cette fréquence pouvant varier selon la dureté de l'eau. Pour le détartrage, procéder de la manière suivante:

- Verser env. 7,5 dl d'eau dans la verseuse.
- Ajouter env. 2,5 dl de détartrant vendu dans le commerce (suivre les instructions figurant sur l'emballage).
- Laisser agir la solution pendant une trentaine de minutes.
- Si le dépôt calcaire n'est pas très important, le détartrant peut être remplacé par du vinaigre.
- Faire chauffer la solution en veillant toutefois à ne jamais la faire bouillir.
- Vider ensuite la verseuse et la rincer plusieurs fois à l'eau claire. Faire bouillir de l'eau une fois avant de réutiliser la bouilloire.
- L'appareil est ensuite prêt à l'emploi. Répéter l'opération s'il est très entartré.

**Suggestion: si le dépôt calcaire n'est pas très important, le détartrant peut être remplacé par du vinaigre ou du jus de citron.**

Remarque: un détartrage régulier prolonge la durée de vie de l'appareil.



## 9) Elimination

Les appareils électriques en fin de vie doivent être éliminés dans le respect de la législation et de l'environnement. Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.



Gerät zur Entsorgung zurück in die Verkaufsstelle Papperter l'appareil hors d'usage au point de vente Riportare l'apparecchio al punto di vendita per il corretto smaltimento

## 10) Garantie/Service après-vente Coop

La garantie Coop s'applique pendant 2 ans à partir de la date d'achat. Pendant cette période, le Service après-vente Coop effectue gratuitement les réparations en prenant à sa charge les frais de port, la main-d'œuvre et les pièces détachées.

La garantie Coop ne s'applique pas dans les cas suivants:

- dysfonctionnements ou dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité;
- usage inapproprié de l'appareil par l'acheteur ou par un tiers;
- usage à des fins professionnelles;
- usure normale de l'appareil;
- réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers;
- absence du bon de garantie ou du ticket de caisse.

**La garantie ne pouvant être accordée que sur présentation du bon de garantie ou du ticket de caisse, il est recommandé de conserver soigneusement ces justificatifs.**

### Hotline

En cas de problèmes techniques et pour toute question concernant le Service après-vente Coop, notre hotline est à

votre disposition en plusieurs langues au 0848 811 222.

### Service après-vente garanti

Coop assure le service après-vente pendant 5 ans pour les petits appareils. Le Service après-vente Coop accorde 2 ans de garantie sur toute réparation effectuée par ses soins, pièces détachées comprises. Pour plus d'informations sur le SAV Coop, rendez-vous sur <http://www.coop.ch>



## 11) Information consommateurs

Fiche technique  
Bouilloire Satrap Aqua SA10

SAP 6.119.284

(appellation Coop)

### 1. Données générales

Provenance  
Durée de la garantie  
SAV assuré pendant  
SAV assuré par  
Mode d'emploi

Chine  
2 ans  
5 ans  
le Service après-vente Coop  
Oui

### 2. Données électriques

Tension nominale  
Puissance nominale  
Fusible  
Normes de sécurité remplies

230 V  
1850-2200 W  
10A  
Normes européennes/internationales  
EN/CEI

### 3. Données techniques

Système de chauffe  
Dimensions (H x l x P)  
Poids total  
Longueur du cordon d'alimentation  
Capacité  
Interrupteur marche/arrêt  
Témoin lumineux de fonctionnement  
Arrêt automatique à l'ébullition  
Arrêt automatique en cas de mise en marche sans eau

Résistance cachée  
19x15x21 cm  
896 g  
86cm  
1,0 litre  
Oui  
Oui  
Oui  
Oui

### Matériaux:

Verseuse et socle  
Fond avec résistance cachée

Acier inoxydable, plastique  
Acier inoxydable



---

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima di accendere l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso: contengono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso che dovranno essere messe a disposizione di chiunque entri in possesso dell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio solo a una rete di alimentazione a corrente alternata a 230 V.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Per pulirlo, strofinare con un panno umido. Ricordarsi di staccare prima la spina.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, piscine, docce o lavandini. Se, tuttavia, l'apparecchio dovesse cadere in acqua, non toglierlo finché è attaccato alla corrente. Staccare subito la spina.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso.
- Spegnerne sempre l'apparecchio dopo averlo usato e staccare la spina.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono dell'esperienza e/o delle conoscenze necessarie, solo sotto supervisione e dopo un'istruzione dettagliata sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sui pericoli correlati. Non affidare la pulizia e la manutenzione ai bambini di età inferiore agli 8 anni e senza supervisione. Tenere l'apparecchio e il cavo fuori della portata dei bambini al di sotto degli 8 anni. Non lasciare giocare i bambini con l'apparecchio.
- Non collocare mai l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non lasciare mai il cavo nelle immediate vicinanze di fonti di calore (p.es. fornelli accesi, fiamme vive, ferro da stiro o stufe accesi).
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di o sopra un altro apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio dev'essere appoggiato su una base stabile e il cavo elettrico non deve intralciare il passaggio.
- Per le riparazioni e gli interventi sull'apparecchio o sul cavo elettrico, rivolgersi esclusivamente al Servizio dopo vendita Coop.
- Evitare di piegare o schiacciare il cavo. Evitare anche il contatto con

- superfici calde e bollenti o spigoli vivi. Sostituire il cavo se danneggiato.
- Non usare l'apparecchio se è difettoso. Qualora il guscio fosse difettoso, l'apparecchio cadesse o fosse danneggiato in altro modo, consegnate l'apparecchio al punto di vendita,, che lo invierà al Servizio dopo vendita Coop per la riparazione o il controllo.
- Se l'apparecchio è fuori uso, tagliare il cavo elettrico e portare l'apparecchio a un punto di vendita Coop per il corretto smaltimento.
- Utilizzare l'apparecchio solo con il coperchio chiuso. Il vapore bollente che fuoriesce dall'apparecchio può provocare scottature. Non aprire mai il coperchio quando l'apparecchio è in funzione.
- Non superare mai la capienza massima dell'apparecchio di 1.0 litro. Se il livello dell'acqua è troppo alto, possono uscire degli spruzzi di acqua bollente.
- Utilizzare l'apparecchio solamente per far bollire dell'acqua.
- Quando è in funzione, non rimuovere mai l'apparecchio dalla base.
- Utilizzare solamente la base dell'apparecchio abbinata.
- Sollevare l'apparecchio tenendolo per l'impugnatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senz'acqua.
- Prima di bere, controllare sempre la temperatura dell'acqua.
- Leggere i consigli per la rimozione del calcare.
- Proteggere dall'umidità la caraffa e la base dell'apparecchio. Non lavare mai in lavastoviglie! Non immergere mai in acqua!
- Per la pulizia dell'apparecchio non usare mai prodotti aggressivi come prodotti chimici, abrasivi o paglietta che potrebbero danneggiare il contenitore.
- Prima di pulire l'apparecchio, aspettare che si sia raffreddato.

**Coop declina ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.**

---

## Inhaltsverzeichnis

	Pagina
Avvertenze di sicurezza.....	18
Descrizione del prodotto.....	21
Informazioni utili.....	22
Messa in funzione.....	22
Utilizzo.....	22
Dispositivo di sicurezza.....	22
Pulizia e cura.....	23
Decalcificazione.....	23
Smaltimento.....	24
Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop.....	24
Informazioni per i consumatori.....	25

## 2) Descrizione del prodotto

1. Contenitore dell'acqua in acciaio inox
2. Beccuccio
3. Coperchio ribaltabile di sicurezza
4. Pulsante di apertura per coperchio ribaltabile di sicurezza
5. Indicatore del livello dell'acqua
6. Tasto ON/OFF con spia di controllo del riscaldamento
7. Impugnatura
8. Base dell'apparecchio con cavo d'alimentazione



### 3) Informazioni utili

Con il Satrap aqua SA10 è possibile bollire l'acqua risparmiando energia. Il bollitore elettrico è composto di due parti: una base alla quale è collegato un cavo elettrico fisso e un contenitore amovibile in acciaio inox della capienza di 1 litro con un riscaldamento integrato nella base di acciaio inox. Il contenitore può essere staccato dalla base senza cavo per essere riempito o per versare i liquidi scaldati e poi facilmente ricollocato sulla base a 360°. Il Satrap aqua SA10 è dotato di un tasto ON/OFF per riavviare la procedura di bollitura, di una spia di controllo riscaldamento, di un dispositivo di spegnimento automatico a ebollizione dell'acqua, di un dispositivo di sicurezza in caso di funzionamento senz'acqua e di un coperchio ribaltabile di sicurezza.

### 4) Messa in funzione

Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se vi sono danni causati dal trasporto. In caso si riscontrassero danni, riportarlo immediatamente al punto di vendita per la riparazione. Prima di mettere in funzione il bollitore per la prima volta, si consiglia di far bollire dell'acqua per 2 o 3 volte per motivi igienici. Sciacquare l'apparecchio con acqua fredda dopo ogni utilizzo. Successivamente l'apparecchio è subito pronto per l'uso. L'apparecchio funziona soltanto con corrente alternata a 230 V.

**Nota bene:** Il Satrap aqua SA10 può essere utilizzato solo per riscaldare l'acqua e quindi non per scaldare tè, caffè, bevande istantanee, minestre o latte!

### 5) Modalità d'uso

Scegliere un luogo adatto per l'utilizzo del bollitore. Assicurarsi che il bollitore sia ben stabile e che il cavo di alimentazione non rischi di fare inciampare. Per cuocere l'acqua procedere nel modo seguente:

- Inserire il cavo nella presa.
- Togliere il contenitore dell'acqua dalla base, aprire il coperchio di sicurezza e riempirlo con acqua fredda.
- Attenersi all'indicatore del livello d'acqua: capacità minima 0.5 litri, capacità massima 1.0 litri.
- Chiudere il coperchio di sicurezza fino allo scatto. Usare l'apparecchio sempre a coperchio chiuso, altrimenti non sarà garantito il funzionamento della protezione antispruzzi e del dispositivo di spegnimento automatico al raggiungimento del punto di ebollizione. **Non aprire mai il coperchio quando l'apparecchio è in funzione.**
- Appoggiare il contenitore dell'acqua con cautela sulla base.
- Premere l'interruttore On/Off.
- Non appena l'acqua giunge ad ebollizione l'apparecchio e la spia blu di controllo riscaldamento si spengono. Se si desidera avere acqua calda ma non bollente, è possibile interrompere in qualsiasi momento la bollitura premendo l'interruttore On/Off.
- Appena l'acqua bolle, l'apparecchio può essere tolto dalla base amovibile e portato direttamente in tavola. **Durante il versamento dell'acqua il coperchio dev'essere sempre chiuso.**
- Dopo l'uso, staccare la spina e svuotare l'acqua residua.

**Attenzione:** nell'aggiungere altra acqua possono formarsi degli spruzzi se il riscaldamento è ancora caldo. Non avvicinare troppo il viso e le mani alla bocchetta di riempimento.

### 6) Dispositivo di sicurezza

Il bollitore è dotato di un dispositivo di spegnimento automatico in caso di funzionamento senz'acqua. Qualora l'apparecchio fosse messo in funzione senz'acqua, questo dispositivo spegne automaticamente l'apparecchio. Se si è acceso il dispositivo di sicurezza in caso di funzionamento senz'acqua, staccare immediatamente la spina. Far raffreddare

l'apparecchio (5 - 10 minuti) e riutilizzarlo con una quantità sufficiente d'acqua.

### 7) Pulizia e cura

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, staccare sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio. Pulire l'apparecchio solo con un panno umido. **Non immergerlo nell'acqua.** Non usare mai prodotti aggressivi come prodotti chimici, abrasivi o pagliette di ferro che potrebbero danneggiare l'apparecchio. Di tanto in tanto risciacquare il contenitore dell'acqua con acqua corrente.

Se dopo un utilizzo prolungato (a dipendenza della durezza dell'acqua della vostra località) vi sono depositi di calcare sulla resistenza integrata, occorrerà decalcificare l'apparecchio. Seguire i consigli per la rimozione del calcare (punto 8).

### 8) Decalcificazione

Rimuovere il calcare dall'apparecchio regolarmente. A seconda della durezza dell'acqua, l'apparecchio andrebbe decalcificato ogni due settimane. Per la decalcificazione procedere come segue:

- Versare ca. 7,5 dl di acqua nell'apparecchio.
- Aggiungere ca. 2,5 dl di normale anticalcare (attenersi alle istruzioni per l'uso).
- Lasciare agire la soluzione per ca. 30 minuti ad apparecchio spento.
- Se le incrostazioni di calcare nella caraffa non sono troppo forti è possibile utilizzare aceto come anticalcare.
- Riscaldare quindi la miscela senza farla bollire.
- Togliere la soluzione anticalcare e risciacquare più volte con acqua corrente. Infine riempire con acqua e portare a ebollizione.
- Ora l'apparecchio è di nuovo pronto

a funzionare. Se necessario, ripetere l'operazione.

**Suggerimento: se le incrostazioni del recipiente sono minime è possibile utilizzare aceto o succo di limone come anticalcare.**

Nota bene: decalcificare regolarmente prolunga la durata dell'apparecchio.

## 9) Smaltimento

Tutti gli apparecchi elettrici fuori uso devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Se l'apparecchio è fuori uso, tagliare il cavo elettrico e portare l'apparecchio a un punto di vendita Coop per il corretto smaltimento.



Gerät zur Entsorgung zurück in die Verkaufsstelle  
Rapporter l'appareil hors d'usage au point de vente  
Riportare l'apparecchio al punto di vendita per il corretto smaltimento

## 10) Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop

Sugli apparecchi elettrici concediamo 2 anni di garanzia Coop a partire dalla data di acquisto. Durante la garanzia il Servizio dopo vendita Coop ripara gratuitamente l'apparecchio, senza addebitare le spese di spedizione e trasporto, i pezzi di ricambio e il tempo impiegato per la riparazione.

La garanzia Coop decade in caso di:

- difetti o danni causati dall'inosservanza delle avvertenze di sicurezza;
- uso improprio da parte dell'acquirente o di terzi;
- uso commerciale;
- normale usura;
- riparazioni eseguite dall'acquirente o da terzi;
- assenza del certificato di garanzia o dello scontrino di cassa.

**In caso di richiesta di garanzia è necessario presentare lo scontrino di cassa o il certificato di garanzia che devono quindi essere conservati con cura.**

### Hot line

In caso di problemi tecnici o per richiedere maggiori informazioni sulle prestazioni del Servizio dopo vendita Coop, potete telefonare alla hot line multilingue: Tel. 0848 811 222.

## Garanzia Servizio dopo vendita

Il Servizio dopo vendita Coop garantisce eventuali riparazioni durante 5 anni sugli apparecchi piccoli. Sulle riparazioni eseguite – ricambi inclusi – il Servizio dopo vendita Coop offre 2 anni di garanzia. Consultate il Servizio dopo vendita Coop visitando il sito <http://www.coop.ch>



## 11) Informazioni per i consumatori

Dichiarazione merceologica  
Bollitore Satrap Aqua SA10

SAP 6.119.284

(Definizione Coop)

### 1. Dati generali

Provenienza	Cina
Garanzia	2 anni
Garanzia Servizio dopo vendita	5 anni
Lavori di servizio da parte di	Servizio dopo vendita Coop
Istruzioni per l'uso	Sì

### 2. Dati elettrici

Tensione nominale	230 V
Potenza nominale	1850-2200 W
Sicurezza	10A
Requisiti in materia di sicurezza	risponde alle norme europee/ internazionali EN / CEI

### 3. Dati dell'apparecchio

Sistema di riscaldamento	resistenza integrata nella base
Dimensioni (A x L x P)	19x15x21 cm
Peso complessivo	896 g
Lunghezza del cavo	86cm
Capienza	max. 1.0 litri
Interruttore ON/OFF	Sì
Spia di controllo riscaldamento	Sì
Spegnimento automatico	Sì
Protezione da funzionamento senz'acqua	Sì

### Materiale:

caraffa, base	acciaio inox, materiale sintetico
riscaldamento nella base	acciaio inox

# satrap

Satrap ist einfach clever! Unkomplizierte Bedienung, funktionale Gestaltung und immer auf dem aktuellsten Stand der Technik. Dazu faire Preise und ausgezeichnete Service- und Reparaturleistungen. Kurz: Satrap ist seit 1955 eine kluge Entscheidung.

Satrap, ce sont des appareils fonctionnels à prix justes et qui répondent aux dernières avancées techniques, mais aussi un service après-vente et des réparations de qualité. Satrap, depuis 1955, c'est le bon choix!

Satrap è semplicemente geniale! Facilità d'uso, design funzionale, sempre al passo con la tecnologia, prezzi vantaggiosi e un servizio dopo vendita e di riparazione impeccabile: dal 1955 Satrap è la scelta intelligente!

[www.satrap.ch](http://www.satrap.ch)

**coop**

Info Service

Postfach 2550, 4002 Basel

Info-Tel. 0848 888 444\*

\*Nationaler Tarif / Tarif national /  
Tariffa nazionale